



د افغانستان اسلامي جمهوریت | جمهوری اسلامی افغانستان
د جمهور رئیس د ویاند دفتر | دفتر سخنگوی رئیس جمهور

H.E President Hamid Karzai's message on the International Day of Peace

My fellow citizens,
Brothers and Sisters!

September 21 has been declared as the International Day of Peace by the United Nations. People around the world commemorate this day to strengthen the ideals of global peace. We Afghans, more than any other nation in the world, realize the value of peace. In a world where conflicts and unrests claim thousands of lives each day, our nation bears the heaviest burden.

One day ceasefire may be symbolic, but it symbolizes peace as the greatest ever aspiration of the mankind. I order every member of the Afghan Armed Forces not to resort to force on this day, except when attacked. I also call upon the international forces, stationed in Afghanistan, not to resort to force, but for defensive reasons. Taking this opportunity I would also call on those who are fighting against our country, for whatever reason, to cease fire in honor of this day.

I hope that this day becomes the beginning of an enduring peace in our country and the world.

Hamid Karzai
President of the Islamic Republic of Afghanistan

گرانو هېوادوالو، خویندو او ورونو!

دسپټامبر ۲۱ مه دملگرو ملتونو سازمان دسولې دنړیوالي ورځې په توگه اعلان کړې ده، په دغه ورځ په ټوله نړۍ کې دسولې دپیاوړتیا لپاره غونډې او جشنونه جوړیږي.

مور افغانان له بل هرچا زیات په دې پوهیږو چې سوله څومره ستر نعمت دی. په هغه نړۍ کې چې دجگړې اړودور هره ورځ دزرگونو تنو ژوند اخلي، مور افغانان یې هم بې شمېره قربانۍ زغمو.

د وسلو یوه ورځ چوپټیا تر ډیره سمبولیکه معنی لري، خو دسولې سمبول دی چې دبشریت ستره او تاریخي غوښتنه جوړوي.

زه دافغانستان ټولو وسله والو او دفاعي ځواکونو ته لارښوونه کوم چې په دغه ورځ له هغو مواردو پرته چې تر برید لاندې راځي او یا دفاعي تدبیرونه ایجاب کړي، په وسلې لاس پورې نه کړي. همدا راز په افغانستان کې له میشتو بهرنیو ځواکونو هم غوښتنه کوم چې له دفاعي مواردو پرته په وسلې لاس پورې نه کړي. له هغو کسانو هم چې په هر دلیل زموږ دهېواد پرخلاف جنګیږي غواړم چې دسولې ددغې ورځې په حرمت، وسلې ته لاس ورنه وړي.

هیله لرم دغه ورځ زموږ په هېواد او نړۍ کې دتل پاتې سولې لپاره یو پیل واوسي.

حامدکرزی

دافغانستان داسلامي جمهوریت، جمهوررئیس

هموطنان عزیز خواهران و برادران،

21 سپتامبر را سازمان ملل متحد به عنوان روز جهانی صلح اعلام نموده است، در این روز در سراسر جهان، جشن ها و محافلی برای تقویت صلح جهانی بر گزار میشود. ما افغانها بیشتر از هر کس دیگری می دانیم که صلح چه نعمت بزرگیست. در دنیای که آشوب جنگ هر روز جان هزاران تن را می گیرد ، ما افغانها نیز قربانی های بی شماری را متحمل می شویم.

یک روز خاموشی سلاح ها، بیشتر معنی نمادین دارد اما معنی نمادین برای صلح که حسرت بزرگ و تاریخی بشریت را می سازد. من به کلیه نیرو های مسلح و دفاعی افغانستان هدایت می دهم که در این روز به جز مواردی که مورد حمله قرار میگیرند و یا تدابیر امنیتی ایجاب می نماید دست به اسلحه نبرند، همینطور از نیرو های بین المللی مستقر در افغانستان نیز تقاضا می نمایم، جز در موارد دفاعی دست به اسلحه نبرند. از آنانی که به هر دلیلی علیه وطن ما می جنگند نیز تقاضا می نمایم تا به حرمت این روز صلح، دست به سلاح نبرند.

آرزو مندم این روز آغازی باشد برای یک صلح پایدار در کشور و جهان.

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان